

STATUT
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS
uchwalony przez Walne Zgromadzenie PT TEPIS 11 października 2014 r.

Rozdział I. PRZEPISY WSTĘPNE

§ 1. Polskie Towarzystwo Tłumaczy Ekonomicznych, Prawniczych i Sądowych „TEPIS” przyjmuje nową nazwę: *Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych „TEPIS”*, w skrócie „PT TEPIS”.

§ 2. Towarzystwo zrzesza tłumaczy przysięgłych i tłumaczy specjalistycznych legitymujących się dyplomem ukończenia studiów wyższych drugiego stopnia na zasadach określonych w § 13.

§ 3. Towarzystwo działa na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza jej granicami.

§ 4. Siedzibą Towarzystwa jest m. st. Warszawa.

§ 5. Towarzystwo może powoływać kółka terenowe, komisje, grupy robocze, kolegia i sekcje językowe do realizacji celów i zadań określonych w niniejszym Statucie.

§ 6. Towarzystwo może być członkiem organizacji krajowych i międzynarodowych.

§ 7. Towarzystwo posiada znak graficzny skróconej nazwy, którego wzór stanowi załącznik do niniejszego Statutu. Prawo do używania znaku graficznego Towarzystwa przysługuje jego władzom, zarządom kół terenowych oraz członkom i innym podmiotom na warunkach określonych w regulaminie uchwalonym przez Radę Naczelną.

§ 8. Towarzystwo ma prawo do ustanawiania i nadawania odznaczeń zgodnie z przyjętym regulaminem.

§ 9. Towarzystwo opiera swoją działalność na pracy społecznej członków.

Rozdział II. CELE TOWARZYSTWA

§ 10. Działalność Towarzystwa, nieodpłatna i odpłatna, o charakterze działalności pożytku publicznego, obejmuje:

- 1) pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych,
- 2) dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego i przestrzeganie zasad jego etyki zawodowej oraz upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu,
- 3) podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów,
- 4) dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa,
- 5) organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIS,
- 6) wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego zgodnie z przyjętym regulaminem,
- 7) podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.

Rozdział III. SPOSOBY REALIZACJI CELÓW TOWARZYSTWA

§ 11. Towarzystwo realizuje swe cele w szczególności poprzez:

- 1) organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, repetytoriów itp.
- 2) opracowywanie i wydawanie glosariuszy, słowników specjalistycznych, zbiorów tekstów źródłowych, prac z zakresu teorii przekładu i wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza;
- 3) reprezentowanie zawodowych interesów członków Towarzystwa przed polskimi organami administracji publicznej,
- 4) tworzenie funduszy celowych, w tym funduszy pomocy dla członków Towarzystwa w potrzebie i pozyskiwanie środków dla tych funduszy,
- 5) współdziałanie z krajowymi instytucjami naukowymi i organizacjami społecznymi,
- 6) nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z instytucjami i organizacjami zagranicznymi i międzynarodowymi,
- 7) realizowanie innych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

ROZDZIAŁ IV. CZŁONKOWIE PT TEPIS – PRAWA I OBOWIĄZKI

§ 12. Członkowie Towarzystwa, którymi mogą być również cudzoziemcy niemający miejsca zamieszkania na terytorium RP, dzielą się na członków nadzwyczajnych, członków zwyczajnych, członków ekspertów, członków wspierających i członków honorowych.

§ 13. 1 Członkiem nadzwyczajnym Towarzystwa może zostać tłumacz przysięgły legitymujący się dyplomem ukończenia studiów wyższych drugiego stopnia lub tłumacz specjalistyczny legitymujący się dyplomem ukończenia studiów wyższych drugiego stopnia oraz co najmniej trzyletnią praktyką zawodową w zakresie tłumaczenia specjalistycznego. W szczególnie uzasadnionych przypadkach Rada Naczelna PT TEPIS może na wniosek Komisji Kwalifikacyjnej PT TEPIS podjąć decyzję o przyjęciu w poczet członków nadzwyczajnych Towarzystwa tłumacza legitymującego się dyplomem innym niż określony w zdaniu pierwszym.

2 Członkiem zwyczajnym może zostać na własny wniosek tłumacz przysięgły legitymujący się dyplomem ukończenia studiów wyższych drugiego stopnia oraz co najmniej 10-letnią praktyką zawodową lub tłumacz specjalistyczny legitymujący się dyplomem ukończenia studiów wyższych drugiego stopnia oraz co najmniej 10-letnią praktyką zawodową w zakresie tłumaczenia specjalistycznego. W szczególnie uzasadnionych przypadkach Rada Naczelna PT TEPIS może na wniosek Komisji Kwalifikacyjnej PT TEPIS podjąć decyzję o przyjęciu w poczet członków zwyczajnych Towarzystwa tłumacza legitymującego się dyplomem innym niż określony w zdaniu pierwszym.

3. Członkiem ekspertem może zostać na własny wniosek lub z inicjatywy Kolegium Ekspertów PT TEPIS tłumacz wyróżniający się uznanym przez Kolegium Ekspertów PT TEPIS wysokim poziomem wiedzy i dorobkiem w zakresie języków obcych i technik tłumaczeniowych.

4. Członkiem wspierającym może być osoba fizyczna lub prawna, która po zadeklarowaniu regularnego wsparcia finansowego dla Towarzystwa w wysokości określonej przez Radę Naczelną ma prawo używać tytułu „członek wspierający PT TEPIS” oraz znaku graficznego PT TEPIS na warunkach określonych w regulaminie przez Radę Naczelną.

5. Członkiem honorowym może być fizyczna osoba krajowa lub zagraniczna, zasłużona dla Towarzystwa oraz polskiej, europejskiej i światowej społeczności tłumaczy sądowych w imię międzynarodowej solidarności zawodowej. Godność członka honorowego nadaje Walne Zgromadzenie na wniosek Rady Naczelnej PT TEPIS.

§ 14. Członkowie eksperci, zwyczajni i nadzwyczajni, wspierający i honorowi mają prawo do:

- 1) uczestniczenia w przedsięwzięciach organizowanych przez Towarzystwo,
- 2) korzystania z pomocy Towarzystwa,
- 3) zgłaszania opinii i wniosków w sprawach Towarzystwa,
- 4) uczestniczenia w Walnym Zgromadzeniu z biernym i czynnym prawem wyborczym, z wyjątkiem członków wspierających i honorowych, którym nie przysługuje bierne i czynne prawo wyborcze.

§ 15. 1. Członkowie Towarzystwa są zobowiązani do:

- 1) przestrzegania postanowień Statutu i stosowania się do uchwał władz Towarzystwa,
 - 2) aktywnego angażowania się w działalność Towarzystwa oraz propagowania jego celów,
 - 3) regularnego opłacania składek członkowskich.
2. Członek honorowy jest zwolniony z płacenia składek członkowskich.

§ 16. Członkostwo Towarzystwa wygasa:

- 1) wskutek wystąpienia z Towarzystwa z własnej woli,

- 2) w wyniku skreślenia z listy członków za niepłacenie składek członkowskich za 12 miesięcy na mocy uchwały Rady Naczelnej po bezskutecznym upomnieniu, a ostatecznie po bezskutecznym odwołaniu się do Walnego Zgromadzenia Członków za pośrednictwem Rady Naczelnej albo w razie niewniesienia takiego odwołania w terminie 2 miesięcy od zawiadomienia zainteresowanego członka o podjęciu przez Radę Naczelną uchwały o skreśleniu go z listy członków,
- 3) na mocy orzeczenia Sądu Koleżeńskiego,
- 4) z chwilą śmierci.

ROZDZIAŁ V. WŁADZE TOWARZYSTWA

§ 17. 1. Władzami PT TEPIS są: Walne Zgromadzenie Członków, Rada Naczelna, Komisja Rewizyjna, Sąd Koleżeński.

2. Kadencja władz Towarzystwa innych niż Walne Zgromadzenie Członków trwa trzy lata, wybór władz odbywa się w głosowaniu tajnym zwykłą większością głosów.
2bis. Kadencja władzy Towarzystwa liczy się od dnia dokonania wyboru takiej liczby członków tej władzy, jaka wystarcza do jej obsadzenia zgodnie z niniejszym Statutem. Jednakże w razie dokonania wyboru jednego albo więcej członków danej władzy Towarzystwa w czasie trwania kadencji tej władzy, członkowie ci zostają wybrani tylko dla dokończenia tej kadencji, chyba że wybór nastąpił w sytuacji opisanej w ust. 2ter pkt 4. Jeżeli kadencja władzy Towarzystwa miałaby upłynąć wcześniej niż dnia 1 października ostatniego roku kalendarzowego tej kadencji, ulega ona przedłużeniu do końca tego dnia.
2ter. Członek władzy Towarzystwa innej niż Walne Zgromadzenie Członków traci swą funkcję w razie:
 - 1) utraty przez tego członka biernego prawa wyborczego, lub
 - 2) złożenia przez tego członka pisemnej rezygnacji na ręce osoby uprawnionej do reprezentowania Towarzystwa, lub
 - 3) upływu kadencji danej władzy Towarzystwa, na jaką ten członek został wybrany, lub
 - 4) dokonania, w ciągu dwóch ostatnich miesięcy kadencji danej władzy Towarzystwa, na jaką ten członek został wybrany, wyboru takiej liczby członków tej władzy, jaka wystarcza do jej obsadzenia zgodnie z niniejszym Statutem, lub
 - 5) z zastrzeżeniem § 21 ust. 7, odwołania tego członka uchwałą władzy Towarzystwa, która go wybrała, podjętą większością 3/5 oddanych głosów.
3. Uchwały władz Towarzystwa podejmowane są zwykłą większością głosów, chyba że niniejszy Statut stanowi inaczej. W przypadku równej liczby głosów decyduje głos przewodniczącego obrad.
4. Głosowanie w sprawach personalnych odbywa się w trybie głosowania tajnego.
5. W razie utraty funkcji, z przyczyny innej niż przyczyna określona w ust. 2ter pkt 3 i 4 oraz odwołanie uchwałą Walnego Zgromadzenia Członków, przez wybranych członków władze Towarzystwa mają prawo kooptacji na ich miejsce nowych członków, przy czym liczba kooptowanych członków danej władzy nie może przekroczyć połowy składu pochodzącego z wyboru.
6. Każda władza Towarzystwa działa na podstawie opracowanego przez siebie regulaminu, zatwierdzonego przez Walne Zgromadzenie.
7. Walne Zgromadzenie Członków może nadać byłemu prezesowi PT TEPIS, któremu przysługuje bierne prawo wyborcze, tytuł Prezesa Honorowego. Do Prezesa Honorowego stosuje się odpowiednio ust. 2ter pkt 1 i 2. Prezes Honorowy może uczestniczyć z głosem doradczym i prawem zgłaszania wniosków w posiedzeniach Rady Naczelnej i Zarządów kół terenowych oraz powinien być zawiadamiany o posiedzeniach Rady Naczelnej.

1. WALNE ZGROMADZENIE

§ 18. 1. Walne Zgromadzenie Członków jest najwyższą władzą PT TEPIS. Walne Zgromadzenie może być zwyczajne i nadzwyczajne.

2. Zwyczajne Walne Zgromadzenie zwoływane jest nie rzadziej niż co 3 lata.
3. W Walnym Zgromadzeniu z głosem stanowiącym biorą udział członkowie eksperci, zwyczajni i nadzwyczajni, a pozostali członkowie i zaproszeni goście - z głosem doradczym.
4. O terminie, miejscu i porządku obrad Walnego Zgromadzenia Rada Naczelna zawiadamia członków co najmniej na 30 dni przed terminem rozpoczęcia obrad.
5. Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Członków jest zwoływane przez Radę Naczelną Towarzystwa z własnej inicjatywy, na wniosek Komisji Rewizyjnej lub jednej trzeciej ogólnej liczby członków zwyczajnych Towarzystwa. Wniosek Rady Naczelnej lub Komisji Rewizyjnej w tej sprawie musi uzyskać dwie trzecie głosów członków tych władz.
6. Wniosek z żądaniem zwołania nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia Członków musi być złożony Radzie Naczelnej Towarzystwa na piśmie, zawierać szczegółowe uzasadnienie i proponowany porządek obrad.
7. Rada Naczelna ma obowiązek zwołać nadzwyczajne Walne Zgromadzenie w terminie 90 dni od daty otrzymania wniosku.
8. Do kompetencji Walnego Zgromadzenia należy:
 - 1) ustalanie głównych kierunków działania Towarzystwa,
 - 2) określanie zasad ustalania przez Radę Naczelną wysokości składki członkowskiej,
 - 3) rozpatrywanie i zatwierdzanie sprawozdań z działalności Rady Naczelnej, Komisji Rewizyjnej i Sądu Koleżeńskiego;
 - 4) wybór władz Towarzystwa,
 - 5) uchwalanie zmian Statutu,
 - 6) zatwierdzanie regulaminów władz Towarzystwa,
 - 7) udzielanie absolutorium ustępującej Radzie Naczelnej na wniosek Komisji Rewizyjnej,
 - 8) tworzenie i likwidacja funduszy,
 - 9) nadawanie na wniosek Rady Naczelnej członkostwa honorowego,
 - 10) podejmowanie uchwał w sprawie rozwiązania Towarzystwa i przeznaczenia jego majątku,
 - 11) podejmowanie uchwał we wszystkich sprawach wniesionych pod obrady Zgromadzenia.
9. W sprawach niezastrzeżonych Statutem do właściwości innych władz Towarzystwa podejmowanie uchwał należy do Walnego Zgromadzenia Członków.

2. RADA NACZELNA

§ 19. 1. Rada Naczelna kieruje działalnością Towarzystwa w okresach między Walnymi Zgromadzeniami.

2. Rada Naczelna odpowiada za swą działalność przed Walnym Zgromadzeniem Członków i za wykonywanie jego uchwał.
3. Rada Naczelna składa się z 9-11 członków wybranych imiennie przez Walne Zgromadzenie. Członkiem Rady Naczelnej jest prezes PT TEPIS, nawet jeśli nie został wybrany przez Walne Zgromadzenie jako członek Rady Naczelnej.
4. Funkcjami w Radzie Naczelnej są funkcje prezesa PT TEPIS, jednego albo dwóch wiceprezesów, sekretarza generalnego i skarbnika. Rada Naczelna wybiera osoby pełniące funkcje w tej Radzie spośród jej członków; nie dotyczy to prezesa PT TEPIS. Do osób pełniących funkcje w Radzie Naczelnej stosuje się odpowiednio § 17 ust. 2ter, przy czym kadencja takiej osoby odpowiada kadencji Rady Naczelnej, zaś osoba taka traci swą funkcję także w razie utraty członkostwa w Radzie Naczelnej.
5. Posiedzenia Rady Naczelnej odbywają się nie rzadziej niż co trzy miesiące.
6. Rada Naczelna podejmuje ważne uchwały w obecności co najmniej połowy jej członków, w tym prezesa lub jednego wiceprezesa.
7. Prezes PT TEPIS jest wybierany przez Walne Zgromadzenie Członków. Jednakże w razie utraty funkcji przez prezesa PT TEPIS z powodu innego niż wybór jego następcy, upływ kadencji Rady Naczelnej i odwołanie uchwałą Walnego Zgromadzenia Członków, nowy prezes PT TEPIS jest wybierany, w ciągu kolejnych dwóch miesięcy, przez Radę Naczelną spośród jej członków. Jeżeli funkcja prezesa PT TEPIS nie jest obsadzona, jego obowiązki pełni najstarszy wiekiem wiceprezes, a jeżeli żadna funkcja wiceprezesa nie jest obsadzona – najstarszy wiekiem członek Rady Naczelnej.
- 7bis. Prezesem PT TEPIS może zostać wybrana tylko osoba, która legitymuje się pełnieniem przez co najmniej jedną kadencję funkcji członka władzy Towarzystwa innej niż Walne Zgromadzenie Członków lub funkcji prezesa koła terenowego; w rozumieniu niniejszego zdania dla pełnienia danej funkcji przez daną kadencję wystarczy pełnienie tej funkcji przez nieprzerwany okres dwóch lat wypadających podczas tej kadencji. Jednakże wymogi opisane w zdaniu poprzedzającym nie obowiązują w danych wyborach prezesa PT TEPIS, jeżeli nie zostanie zgłoszony do tych wyborów żaden kandydat spełniający te wymogi, jeżeli jedyny zgłoszony do tych wyborów

kandydat spełniający te wymogi nie zostanie wybrany, jeżeli o odstąpieniu od tych wymogów w tych wyborach zdecyduje Walne Zgromadzenie Członków uchwałą podjętą większością 4/5 głosów oddanych albo jeżeli wyboru dokonuje Rada Naczelna.

8. Do kompetencji Rady Naczelnej należy:

- 1) inspirowanie, koordynowanie i nadzorowanie działalności ciał przez nią powołanych,
 - 2) uchwalanie preliminarza budżetowego, planów pracy i rocznego sprawozdania finansowego,
 - 3) zaciąganie zobowiązań i zawieranie umów w imieniu Towarzystwa,
 - 3bis) udzielanie upoważnień, o których mowa w ust. 9 i § 23 ust. 4,
 - 4) przyznawanie nagród, wyróżnień i „Odznaki za Zasługi dla PT TEPIS”,
 - 5) występowanie z wnioskami o przyznanie nagród, nadanie odznaczeń państwowych członkom Towarzystwa,
 - 6) decydowanie o przystąpieniu PT TEPIS do stowarzyszeń i organizacji krajowych i międzynarodowych,
 - 7) kierowanie bieżącą działalnością Towarzystwa za pośrednictwem Biura Rady Naczelnej,
 - 8) delegowanie przedstawicieli Towarzystwa na zjazdy i konferencje krajowe i zagraniczne,
 - 9) przyjmowanie, skreślanie członków Towarzystwa na wniosek Komisji Kwalifikacyjnej PT TEPIS i Kolegium Ekspertów PT TEPIS,
 - 10) rozpatrywanie wniosków innych władz i członków Towarzystwa,
 - 11) powoływanie stałych komisji, kolegiów, kół terenowych, grup roboczych, sekcji językowych oraz nadzorowanie ich działalności,
 - 12) podejmowanie innych uchwał przewidzianych w Statucie,
 - 13) ustalanie zasad zatrudniania i wynagradzania pracowników i współpracowników Towarzystwa,
 - 14) określanie wysokości składek członkowskich,
 - 15) zwoływanie Walnego Zgromadzenia,
 - 16) opracowywanie i występowanie z wnioskami o nadanie przez Walne Zgromadzenie członkostwa honorowego.
9. Towarzystwo reprezentuje na zewnątrz prezes, wiceprezes lub upoważniony członek Rady Naczelnej.

3. KOMISJA REWIZYJNA

- § 20.** 1 Komisja Rewizyjna składa się z 3 członków, wybranych przez Walne Zgromadzenie. Członkiem Komisji Rewizyjnej nie może być osoba pozostająca wobec członka Rady Naczelnej w stosunku małżeństwa, pokrewieństwa, powinowactwa lub podległości służbowej, ani pozostająca z nim we wspólnym pożyciu.
2. Członkowie Komisji Rewizyjnej wybierają spośród siebie przewodniczącego, jego zastępcę i sekretarza. Do przewodniczącego, zastępcy przewodniczącego i sekretarza Komisji Rewizyjnej stosuje się odpowiednio § 17 ust. 2ter, przy czym kadencja takiej osoby odpowiada kadencji Komisji Rewizyjnej, zaś osoba taka traci swą funkcję także w razie utraty członkostwa w Komisji Rewizyjnej.
3. Członkowie Komisji Rewizyjnej nie mogą wchodzić w skład innych władz Towarzystwa.
4. Do obowiązków Komisji Rewizyjnej należy:
- 1) kontrola całokształtu działalności statutowej Towarzystwa, ze szczególnym uwzględnieniem gospodarki finansowej,
 - 2) występowanie do Rady Naczelnej z wnioskami i zaleceniami pokontrolnymi oraz z żądaniem usunięcia stwierdzonych uchybień,
 - 3) sprawdzanie realizacji zaleceń pokontrolnych,
 - 4) składanie sprawozdań ze swej działalności Walnemu Zgromadzeniu,
 - 5) występowanie z wnioskiem w sprawie udzielenia absolutorium ustępującej Radzie Naczelnej,
 - 6) występowanie z wnioskiem o zwołanie nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia,
 - 7) korzystanie z prawa uczestniczenia w posiedzeniach Rady Naczelnej z głosem doradczym.
5. Szczegółowy tryb działania Komisji Rewizyjnej określa Regulamin. Dla ważności podejmowanych uchwał Komisji wymagana jest obecność połowy jej składu.
6. Członkowie Komisji Rewizyjnej nie otrzymują wynagrodzenia za pełnienie swej funkcji. Zwrot uzasadnionych kosztów związanych z pełnieniem tej funkcji nie może przekroczyć wysokości ustalonej zgodnie z art. 20 **ust. 1 pkt 46** lit. c ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie albo innymi przepisami prawa o kolejalnym organie kontroli lub nadzoru organizacji pożytku publicznego, które zastąpią ten przepis.

4. SĄD KOLEŻEŃSKI

- § 21.** 1. Sąd Koleżeński składa się z 3-5 członków wybranych przez Walne Zgromadzenie.
2. Sąd Koleżeński wybiera spośród siebie przewodniczącego i sekretarza. Do przewodniczącego i sekretarza Sądu Koleżeńskiego stosuje się odpowiednio § 17 ust. 2ter, przy czym kadencja takiej osoby odpowiada kadencji Sądu Koleżeńskiego, zaś osoba taka traci swą funkcję także w razie utraty członkostwa w Sądzie Koleżeńskim.
3. Sąd Koleżeński ma za zadanie:
- 1) rozstrzyganie sporów między członkami Towarzystwa,
 - 2) rozstrzyganie sporów między członkami a władzami Towarzystwa albo władzami koła terenowego Towarzystwa,
 - 3) rozstrzyganie sporów między członkami Towarzystwa a osobami w nim niezrzeszonymi, jeśli wchodzi w rachubę dobre imię członka Towarzystwa,
 - 4) Sprawowanie pieczy nad przestrzeganiem przez członków Towarzystwa Statutu i zasad etyki zawodowej.
4. Sąd Koleżeński może orzekać następujące kary: upomnienie, nagana, zawieszenie w prawach członkowskich i zawieszenie w prawach pełnienia funkcji organizacyjnej do 4 lat oraz skreślenie z listy członków Towarzystwa.
5. Sąd Koleżeński wszczyna postępowania na wniosek osoby zainteresowanej lub z własnej inicjatywy.
6. Szczegółowy tryb działania Sądu Koleżeńskiego określa Regulamin. Dla ważności podejmowanych uchwał Sądu wymagana jest obecność połowy jego składu.
7. Członek Sądu Koleżeńskiego może zostać odwołany uchwałą Walnego Zgromadzenia Członków podjętą większością 3/4 głosów oddanych na wspólny wniosek Komisji Rewizyjnej i innego członka Sądu Koleżeńskiego. Uchwała taka może zostać podjęta tylko z powodu trwałej przeszkody w sprawowaniu przez odwołanego członka jego funkcji albo uporczywego uchylenia się przez niego od wykonywania jego obowiązków.

ROZDZIAŁ VI. KOŁA TERENOWE PT TEPIS

- § 22.** 1. Koło terenowe, zwane dalej „Kołem”, może powstać z inicjatywy i na wniosek co najmniej 10 członków PT TEPIS nadzwyczajnych, zwyczajnych lub ekspertów. Koło jest terenową jednostką organizacyjną PT TEPIS.
2. Na wniosek komitetu założycielskiego Koło jest powoływane na mocy uchwały Rady Naczelnej, która ustala jego siedzibę i teren działania. Członkami Koła mogą być tylko członkowie nadzwyczajni, zwyczajni i eksperci PT TEPIS. Władzami Koła są Walne Zebranie Członków Koła, złożone z członków Koła, oraz Zarząd Koła.
3. Koło nie posiada osobowości prawnej, odrębnego majątku i funduszy, ani nie może zaciągać zobowiązań finansowych.
4. Koło nie może być członkiem organizacji krajowych, zagranicznych i międzynarodowych.
5. Koło może korzystać z funduszy składkowych PT TEPIS na zasadach określonych przez Radę Naczelną.
6. Działalnością Koła kieruje Zarząd Koła wybierany na okres 3 lat na Walnym Zebraniu Członków Koła, zwoływanym przez komitet założycielski albo przez Zarząd Koła w uzgodnieniu z Radą Naczelną najpóźniej w ciągu 3 miesięcy po Zwyczajnym Walnym Zgromadzeniu Członków PT TEPIS. Termin zebrania powinien być ogłoszony na 21 dni przed jego datą. Walne Zebranie Członków Koła może zmienić skład Zarządu Koła w trakcie kadencji. Do Zarządu Koła stosuje się odpowiednio § 17 ust. 2bis i 2ter.
7. W skład Zarządu Koła wchodzi 3-7 członków, w tym co najmniej prezes, sekretarz i skarbnik Koła. Członkiem Zarządu Koła może być tylko członek Koła. W zakresie kooptacji członków Zarządu Koła stosuje się odpowiednio § 17 ust. 5. Dla ważności uchwał Zarządu Koła wymagana jest obecność połowy składu Zarządu. 8. Zarząd Koła może powoływać zespoły robocze, sekcje i inne ciała.

9. Zarząd Koła ma prawo do używania pieczęci o treści zawierającej adres siedziby i nazwę Koła w brzmieniu ustalonym z Radą Naczelną.
10. Koło ma za zadanie przedstawianie Radzie Naczelnej i Walnemu Zgromadzeniu Członków PT TEPIS inicjatyw zmierzających do realizacji celów PT TEPIS na terenie działania Koła oraz, w uzgodnieniu z Radą Naczelną lub prezesem PT TEPIS, podejmowanie działań zmierzających do realizacji tych celów. Szczegółowy tryb działalności Koła jest określony w regulaminie Koła uchwalonym przez Radę Naczelną.
11. W archiwum Koła winny być przechowywane protokoły posiedzeń Zarządu Koła z listami obecności członków Zarządu na tych posiedzeniach, protokoły Walnych Zebrań członków Koła, dokumenty świadczące o działalności Koła oraz dokumentacja kontaktów z Radą Naczelną.
12. Działalność Koła podlega ocenie Walnego Zebrania Koła oraz władz PT TEPIS.
13. Do Walnego Zebrania Członków Koła oraz do Zarządu Koła stosuje się odpowiednio § 17 ust. 3 i 4.
14. Likwidacja Koła może nastąpić na podstawie uchwały Rady Naczelnej PT TEPIS podjętej na wniosek uchwalony przez Walne Zebranie Członków Koła. Likwidacja Koła może nastąpić także na podstawie uchwały Rady Naczelnej PT TEPIS podjętej bez takiego wniosku w przypadku naruszenia Statutu PT TEPIS przez władze Koła, długotrwałego braku aktywności Koła, utrzymywania się liczby członków Koła przez okres co najmniej 6 miesięcy na poziomie niższym niż 10 lub braku możliwości wyboru lub zmiany Zarządu Koła, po bezskutecznym upomnieniu pisemnym Zarządu Koła, a w razie jego niepowołania – wszystkich członków Koła.
15. Walne Zgromadzenie Członków może nadać byłemu prezesowi Koła terenowego PT TEPIS, któremu przysługuje bierne prawo wyborcze, tytuł Prezesa Honorowego danego Koła na wniosek Zarządu tego Koła przyjęty uchwałą Rady Naczelnej. Do Prezesa Honorowego Koła stosuje się odpowiednio § 17. ust. 2ter pkt 1 i 2. Prezes Honorowy Koła może uczestniczyć z głosem doradczym i prawem zgłaszania wniosków w posiedzeniach Zarządu Koła terenowego oraz powinien być zawiadamiany o posiedzeniach Zarządu Koła.

ROZDZIAŁ VII. MAJĄTEK I FUNDUSZE PT TEPIS

- § 23.** 1. Towarzystwo może posiadać majątek ruchomy, nieruchomy i fundusze.
2. Fundusze Towarzystwa obejmują: składki, zapisy, dotacje, darowizny, wpływy z działalności statutowej oraz wpływy z działalności gospodarczej prowadzonej na podstawie odrębnych przepisów.
 3. Gospodarka środkami finansowymi Towarzystwa jest prowadzona zgodnie z zaleceniami Walnego Zgromadzenia.
 4. Dokumenty pociągające za sobą zobowiązania finansowe lub rozporządzenia mieniem Towarzystwa wymagają każdorazowo podpisów dwóch osób spośród niżej wymienionych: prezesa, wiceprezesa, skarbnika, upoważnionego członka Rady Naczelnej.
 5. Członkowie, członkowie władz lub pracownicy PT TEPIS oraz osoby, z którymi członkowie, członkowie władz lub pracownicy PT TEPIS pozostają w związku małżeńskim, we wspólnym pożyciu albo w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia albo są związani z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli, zwane dalej "osobami bliskimi", nie mogą uzyskiwać pożyczek lub zabezpieczenia zobowiązań majątkiem Towarzystwa
 6. Majątek PT TEPIS nie może być przekazywany na rzecz członków, członków władz lub pracowników PT TEPIS oraz ich osób bliskich, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich, w szczególności jeżeli przekazanie to następuje bezpłatnie lub na preferencyjnych warunkach.
 7. Majątek PT TEPIS nie może być wykorzystywany na rzecz członków, członków organów lub pracowników PT TEPIS oraz ich osób bliskich na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich, chyba że to wykorzystanie bezpośrednio wynika z celu PT TEPIS określonego w niniejszym Statucie.
 8. PT TEPIS nie może dokonywać zakupu, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich lub po cenach wyższych niż rynkowe, towarów lub usług od podmiotów, w których uczestniczą członkowie, członkowie organów lub pracownicy PT TEPIS oraz ich osób bliskich.

ROZDZIAŁ VIII. ZMIANA STATUTU I ROZWIĄZANIE TOWARZYSTWA

- § 24.** 1. Zmiany i uzupełnienia Statutu wymagają uchwały Walnego Zgromadzenia Towarzystwa TEPIS podjętej większością 2/3 oddanych głosów.
2. Uchwała o rozwiązaniu Towarzystwa może być podjęta na Walnym Zgromadzeniu Członków większością co najmniej 3/4 głosów.
 3. W razie podjęcia uchwały o rozwiązaniu się Towarzystwa, Walne Zgromadzenie wybiera Komisję Likwidacyjną i ustala jej kompetencje.
 4. Po likwidacji Towarzystwa jego majątek powinien być przekazany instytucji, którą określi Walne Zgromadzenie.

ROZDZIAŁ IX. PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

- § 25.** 1. Członkowie Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Ekonomicznych, Prawniczych i Sądowych „TEPIS” stają się członkami Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Prziśięgłych i Specjalistycznych „TEPIS” od chwili uchwalenia Statutu.
2. Członkowie nadzwyczajni, którzy nie spełniają w chwili uchwalenia Statutu wymogów warunkujących ich członkostwo, mają prawo pozostać członkami Towarzystwa do 1 czerwca 2008 r.
 3. Zachowują swój tytuł członkowie kwalifikowani PT TEPIS.
 4. Dotychczasowy tytuł członka zwyczajnego kwalifikowanego PT TEPIS jest równoznaczny z tytułem członka eksperta.
 5. Dotychczasowy tryb dokumentowania kwalifikacji członków nadzwyczajnych, zwyczajnych i członków zwyczajnych kwalifikowanych nie ulega zmianie i będzie stosowany przez Komisję Kwalifikacyjną PT TEPIS odpowiednio do członków nadzwyczajnych i członków zwyczajnych oraz przez Kolegium Ekspertów PT TEPIS do członków ekspertów w rozumieniu niniejszego Statutu zgodnie z regulaminami tych ciał zatwierdzonymi przez Radę Naczelną.
 6. Dotąd utworzone koła terenowe PT TEPIS stają się Kołami w rozumieniu niniejszego Statutu. Określona niniejszym Statutem kadencja członka Zarządu Koła, który został powołany przed przyjęciem niniejszego Statutu, biegnie od dnia jego powołania.
- § 26.** 1. Zmiany niniejszego Statutu uchwalone dnia 27 września 2008 r., zwane dalej w niniejszym paragrafie „Zmianami”, wchodzi w życie z chwilą ich zarejestrowania w Krajowym Rejestrze Sądowym.
2. Zmiany dotyczące postanowień niniejszego Statutu o kwalifikacjach wymaganych dla członkostwa PT TEPIS nie mają zastosowania wobec członków nadzwyczajnych, którzy nabyli swój status przed wejściem w życie Zmian.
 3. Uwzględniając Zmiany postanowienia niniejszego Statutu o kadencji władz Towarzystwa stosuje się do takiej kadencji, która rozpoczęła się, lecz nie upłynęła, przed chwilą wejścia w życie Zmian albo rozpocznie się po tej chwili. Uwzględniając Zmiany postanowienia niniejszego Statutu o utracie funkcji przez członka władz Towarzystwa stosuje się, jeżeli zdarzenie powodujące taką utratę nastąpi po wejściu w życie Zmian. Dwa zdania poprzedzające stosuje się odpowiednio do funkcji w Radzie Naczelnej, przewodniczącego, zastępcy przewodniczącego i sekretarza Komisji Rewizyjnej, przewodniczącego i sekretarza Sądu Koleżeńskiego oraz Zarządów kół terenowych.
 4. Uwzględniając Zmiany postanowienia niniejszego Statutu o wyborze prezesa PT TEPIS stosuje się do takiego wyboru, który nastąpi po wejściu w życie Zmian.
 5. Klub zagraniczny istniejący do chwili wejścia w życie Zmian ulega z tą chwilą likwidacji. Archiwum takiego klubu będzie przechowywane przez Radę Naczelną.
- § 27.** Zmiany niniejszego Statutu uchwalone dnia 11 października 2011 r. wchodzi w życie z chwilą ich zarejestrowania w Krajowym Rejestrze Sądowym.
- § 28.** Zmiany niniejszego Statutu uchwalone dnia 11 października 2014 r. wchodzi w życie z chwilą ich zarejestrowania w Krajowym Rejestrze Sądowym.